



Moïse et les filles de Jethro,
Giovan Francesco Romanelli (1610-1662)

Les filles de Jéthro

Moïse au puits de Madian

Moïse vient de fuir l'Égypte. Il arrive au pays de Madian. Près d'un puits, il défend les filles de Jéthro, le prêtre du lieu, contre des agresseurs.

Lorsque les filles rapportent les faits à leur père, elle présente Moïse comme un Égyptien. Jéthro donnera sa fille Tsipora à ce justicier valeureux.

שמות פרק ב

- (טז) ולכהן מדין שבע בנות ותבאנה ותדלנה ותמלאנה את הרהטים להשקות צאן אביהן:
 (יז) ויבאו הרעים ויגרשום ויקם משה ויושען וישק את צאנם:
 (יח) ותבאנה אל רעואל אביהן ויאמר מדוע מהרתן בא היום:
 (יט) ותאמרן איש מצרי הצילנו מיד הרעים וגם דלה דלה לנו וישק את הצאן:
 (כ) ויאמר אל בנתיו ואיו למה זה עזבתן את האיש קראן לו ויאכל לחם:
 (כא) ויואל משה לשבת את האיש ויתן את צפרה בתו למשה:

Exode Chapitre 2

- 16- Le prêtre de Madian avait sept filles. Elles vinrent puiser là et emplir les auges, pour abreuver les brebis de leur père.
 17- "Les pâtres survinrent et les repoussèrent. Moïse se leva, prit leur défense, et abreuva leur bétail.
 18- Elles retournèrent chez Raguël leur père, qui leur dit " Pourquoi rentrez-vous si tôt aujourd'hui?"
 19- Elles répondirent " Un certain Égyptien nous a défendues contre les pâtres; bien plus, il a même puisé pour nous, et a fait boire le bétail."
 20- Il dit à ses filles: " Et où est-il ? Pourquoi avez-vous laissé là cet homme ? Appelez-le, qu'il vienne manger."
 21- Moïse consentit à demeurer avec cet homme, qui lui donna en mariage Séphora, sa fille.

דברים רבה (וילנא) פרשה ב

א"ר לוי אמר לפניו רבש"ע עצמותיו של יוסף נכנסו לארץ ואני איני נכנס לארץ אמר לו הקב"ה מי שהודה בארצו נקבר בארצו ומי שלא הודה בארצו אינו נקבר בארצו, יוסף הודה בארצו מנין גבירתו אומרת (בראשית לט) ראו הביא לנו איש עברי וגו' ולא כפר אלא (שם /בראשית/ מ) גנב גנבתי מארץ העברים נקבר בארצו מנין שנא' (יהושע כד) ואת עצמות יוסף אשר העלו מארץ מצרים קברו בשכם את שלא הודית בארצך אין אתה נקבר בארצך כיצד בנות יתרו אומרות (שמות ב) איש מצרי הצילנו מיד הרועים והוא שומע ושותק לפיכך לא נקבר בארצו.

Nombres Rabbah (Ed. Vilna) Chapitre 2

Rabbi Lévi enseigne : Moïse déclara à Dieu : Maître du monde, les ossements de Joseph vont entrer en terre d'Israël et moi je ne rentrerai pas. Le Saint, béni soit-Il, lui répondit celui qui reconnaît sa terre, il sera enterré dans sa terre, et celui qui ne reconnaît pas sa terre, il ne sera pas enterré dans sa terre. Joseph reconnut sa terre, d'où le savons-nous ? Car sa maîtresse (la femme de Putiphar) dit : « voyez, il nous a amené un homme hébreu » (Genèse 39) et Joseph ne renia pas le propos, mais au contraire il dit : « J'ai été enlevé de la terre des Hébreux » (Genèse 40), il fut donc enterré dans sa terre comme il est dit : « Les ossements de Joseph que les enfants d'Israël avaient emportés d'Egypte, furent enterrés à Sichem. » (Josué 24).

Quant à toi (Moïse) qui n'a pas reconnu la terre d'Israël tu n'y seras pas enterré. D'où savons-nous cela ? Car les filles de Jéthro dirent : « un homme égyptien nous a défendues contre les pâtres », et lui a entendu et n'a rien dit.